

Когда создана Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ — TORFL)?

В соответствии с приказом Председателя Государственного комитета по высшему образованию №1640 от 09.12.95 в целях совершенствования приёма иностранных граждан на обучение в российские образовательные учреждения был создан Центр тестирования (ныне Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку — ЦТ ТРКИ). Центру было поручено проводить обязательное тестирование иностранцев, желающих поступать в учебные заведения высшего и среднего профессионального образования Российской Федерации. С 1998 г. Центр приступил к проведению государственного тестирования (приказ Минобрнауки России №1887 от 09.07.98) на базе ряда российских вузов и учебных центров.

В 90-е гг. был создан «Абитуриент-тест» (авторы: Г.А. Битехтина, В.В. Добровольская, Л.П. Клобукова, М., 1994), который явился первым шагом на пути создания единой системы объективного, независимого контроля по русскому языку как иностранному.

Каковы цели и принципы системы ТРКИ — TORFL?

В период интеграции образовательных систем различных стран мира большое значение в обучении иностранным языкам придаётся унификации содержания, установлению общих уровней владения как для одного иностранного языка в разных странах, так и для разных языков в одной стране. Это создаёт основу для обеспечения международного признания языковых сертификатов, а также для достижения некоторого единства в формах и методах языкового контроля.

Основные цели создания Российской государственной системы тестирования

- Содействие распространению русского языка в мире как языка межнационального общения, повышению его авторитета и значимости.
- Расширение позиций российского образования на мировом рынке образовательных услуг, повышение качества подготовки зарубежных специалистов; содействие международному признанию российских документов об образовании; интеграция российского образования в европейскую и мировую образовательную систему.
- Объединение и координация усилий научно-методических коллективов и специалистов в области преподавания русского языка как иностранного и лингводидактического тестирования.

- Осуществление стандартизованного государственного контроля уровня подготовленности иностранных граждан к активной деятельности в русскоязычной среде.
- Пропаганда и внедрение в практику преподавания русского языка как иностранного тестовых методов контроля; совершенствование государственного контроля в системе преподавания русского языка как иностранного в образовательных учреждениях России.
- Содействие развитию фундаментальных и прикладных исследований в области диагностики уровней владения русским языком и лингводидактического тестирования.
- Сотрудничество с национальными системами тестирования по родному языку и с международными организациями, занимающимися вопросами лингводидактического тестирования.

Основные принципы, положенные в основу Российской государственной системы тестирования

- **Принцип легитимности.** Любая деятельность в системе ТРКИ не должна нарушать прав человека, не должна вступать в противоречие с Конституцией Российской Федерации, действующим законодательством и подзаконными актами Министерства образования и науки России.
- **Принцип равных прав и возможностей.** Все граждане зарубежных стран вне зависимости от места проживания, национальности, расовой принадлежности, вероисповедания, политических убеждений имеют равные права и возможности при проведении тестирования.
- **Принцип гласности.** Деятельность системы тестирования должна быть доступной для освещения в сферах массовой информации и для обсуждения научно-педагогической общественностью.
- **Принцип конфиденциальности.** Все организации и исполнители, входящие в систему тестирования, соблюдают режим секретности в отношении закрытых тестовых материалов, не разглашают индивидуальные результаты без согласия тестируемого.
- **Принцип преемственности, научной обоснованности и развития.** Система тестирования создается с учётом накопленного российского и международного опыта в области лингводидактического тестирования. Разработка всех тестовых материалов системы тестирования осуществляется на научно-методической основе с учётом требований тестологии. Система тестирования не является застывшей структурой, а предусматривает непрерывное совершенствование тестовых материалов, создание специальных тестов, удовлетворяющих потребностям развития общества.
- **Принцип системного и последовательного учёта** динамики формирования коммуникативных, речевых, языковых навыков и умений от низших уровней к высшим, позволяющий системе быть действенной, гибкой.

- **Принцип комплексности.** Система, помимо тестов общего владения русским языком, должна включать в себя специальные тесты (профессионального, делового общения и др.), рассчитанные на конкретно-го потребителя.
- **Принцип регулирования** связи между обучением и общественными потребностями. Система тестирования призвана учитывать актуальные тенденции в обществе и в обучении русскому языку, служить надёжным средством измерения уровня коммуникативных возможностей иностранных граждан в области русского языка.
- **Принцип эффективности** связан с использованием современных технических средств для управления работой по организации тестирования, по объективной и быстрой проверке результатов, по созданию тестов.

Кто и как управляет системой ТРКИ?

Схема управления системой ТРКИ



Общее руководство Российской государственной системой тестирования по РКИ осуществляет **Министерство образования и науки Российской Федерации**. Основным исполнительным органом системы тестирования является **Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку**. Он имеет сеть региональных представительств на территории Российской Федерации и за рубежом.

Задачи Головного центра системы ТРКИ являются:

- объединение усилий научно-методических коллективов и специалистов в области преподавания РКИ и лингводидактического тестирования;
- организация работы над учебно-методическими документами по русскому языку как иностранному, необходимыми для осуществления тестирования;
- организационное обеспечение функционирования системы тестирования;
- разработка и создание программного обеспечения компьютерного тестирования, обработки результатов тестирования, проведение статистического и телестологического анализа результатов;
- совершенствование методики и экспериментальное апробирование новых технологий контроля в обучении, средств и методик тестирования;
- организация системы подготовки к тестированию, распространение специальных учебно-тренировочных материалов и пособий;
- издание рекламной, инструктивной и учебно-методической литературы по вопросам лингводидактического тестирования, её распространение в России и за рубежом;
- осуществление контроля за работой российских и зарубежных центров, уполномоченных ГЦ ТРКИ проводить тестирование по русскому языку как иностранному;
- организация подготовки и повышения квалификации специалистов, работающих в системе ТРКИ, — преподавателей, организаторов тестирования, разработчиков тестовых материалов, экспертов;
- международное сотрудничество с аналогичными системами тестирования по государственному языку других стран и с международными организациями, занимающимися вопросами лингводидактического тестирования;
- координация международных проектов и программ сотрудничества в области тестирования по РКИ, осуществляемых российскими государственными образовательными учреждениями.

Основной структурной единицей системы тестирования является **центр**, уполномоченный проводить тестирование по РКИ. Он, как правило, создаётся на базе одного из ведущих вузов региона или зарубежного государства.

- Статус центра может получить организация, имеющая:
- не менее чем трёхлетний опыт работы с иностранными учащимися;
- кафедру или другое учебно-методическое подразделение, осуществляющее практическую и исследовательскую работу в области методики преподавания РКИ;
- не менее двух специалистов — обладателей сертификата, удостоверяющего их компетентность и право проводить тестирование по русскому языку как иностранному.

Как соотносятся уровни владения русским языком как иностранным с содержанием школьного профиля обучения и с этапами обучения иностранцев русскому языку в российском высшем учебном заведении?

Если иностранный школьник изучает русский язык в России, то школьный курс в зависимости от продолжительности обучения может быть трёхступенчатым.

На *первой ступени* обучения занятия имеют своей целью:

- формирование элементарных коммуникативных умений в чтении, аудировании, говорении, письме с учётом возрастных особенностей школьников;
- формирование универсальных лингвистических понятий, наблюдаемых в родном языке и русском языке как иностранном;
- формирование представлений об особенностях общения на родном языке и русском языке как иностранном;
- создание условий для ранней коммуникативно-психологической адаптации к иному языковому миру.

На *второй ступени* целью является последовательное, систематическое развитие у школьников-иностранцев всех составляющих коммуникативной компетенции, в том числе социокультурное развитие с помощью страноведческого и лингвокультуроведческого материала.

На *третьей ступени* обучение ориентируется на развитие коммуникативной культуры школьников, позволяющей им быть равноправными партнёрами межкультурного общения в бытовой, учебно-познавательной, культурной сферах.

Данные ступени отражает следующая схема:

| Ступень обучения | Классы | Час/нед. | Уровень владения языком |
|--------------------------------|--------|----------|---------------------------------|
| 1-я (начальная школа) | I–IV | 3 | Элементарный; уровень выживания |
| 2-я (средняя ступень, базовая) | V–IX | 3 | Базовый; предпрофильный уровень |
| 3-я (старшая ступень) | X–XI | 2 | Надбазовый; пороговый уровень |

Если иностранный гражданин учится в российском вузе (включая этап довузовского обучения), то динамика формирования его языковой и коммуникативно-речевой компетенции соотносится с этапами обучения следующим образом:

| Этап обучения | Уровень общего владения русским языком как иностранным | Уровень владения русским языком как средством получения специальности |
|---|--|---|
| Вводный фонетико-грамматический курс | Элементарный уровень | |
| Начальный этап обучения (примерно 1-й семестр довузовской подготовки) | Базовый уровень | |

| | | |
|---|------------------------------|---|
| Средний этап обучения (примерно 2-й семестр довузовской подготовки) | I сертификационный уровень | Уровень абитуриента |
| Основной этап обучения | II сертификационный уровень | Уровень бакалавра-филолога |
| Основной этап обучения | III сертификационный уровень | Уровень бакалавра-филолога |
| Завершающий этап | IV сертификационный уровень | Уровень специалиста и магистра-филолога, кандидата филологических наук, кандидата педагогических наук |

В настоящее время при Департаменте образования г. Москвы открыты школы для детей эмигрантов, изучающих русский язык в предусмотренном государственными стандартами объёме.

Каково содержание тестовых экзаменов?

Если числа являются средством измерения в математике, то тесты — в педагогике, в обучении языкам.

Тест — это система заданий, выполнение которых позволяет охарактеризовать уровень владения языком с помощью специальной шкалы результатов. Тестовые задания предлагаются либо в открытой форме — тесты со свободно конструируемым ответом (испытуемый сам составляет ответ в соответствии с заданием), либо в закрытой форме — тесты множественного выбора (испытуемый выбирает правильный ответ из предложенных вариантов). Тесты по РКИ предполагают измерение с использованием специальной матрицы или шкалы (рейтерской таблицы). Поэтому оценка, выставляемая по итогам тестирования, отличается большей объективностью и независимостью от возможной субъективности преподавателя.

Преимущества тестов состоят в том, что они позволяют не только узнать уровень владения неродным языком (в нашем случае — русским), но и установить, какими коммуникативными умениями предостой овладеть, чтобы, к примеру, поступить в российский вуз, найти работу в России или за рубежом; иными словами, чётко спланировать собственный процесс изучения русского языка.

Формат сертификационных экзаменов по шести уровням владения русским языком как иностранным даёт представление о структуре, содержании, форме тестов, о видах тестовых заданий по русскому языку.

По каким критериям оценивается ответ тестируемого?

Одним из главных критериев оценки ответа тестируемого является успешность решения им коммуникативной задачи, которая сформулирована в задании к тесту.

Оценка по формализованным тестам выставляется в баллах и соответствует количеству правильно выполненных заданий.

Для оценивания устной речи (говорения) и письма в ТРКИ разработаны **оценочные шкалы**. Объектами контроля в них выступают: 1) содержание высказывания; 2) интенция: контактоустанавливающего, информативного, оценочного характера — в зависимости от речевой ситуации; 3) структура и форма высказывания, адекватные содержанию; 4) языковые средства, соответствующие нормам современного русского языка.

Например, если тестируемому предлагается выполнить следующее задание: *на основе рекламы рекомендовать другу снять недорогую квартиру в удобном для него районе*, — то параметрами оценки устного высказывания будут: 1) содержательный компонент — умение представить информацию, необходимую для принятия решения адресатом речи; 2) интенция — умение дать рекомендацию; 3) композиционная структура и форма, адекватные содержанию и интенции (сообщение, аргументация и оценка, иллюстрация и т. д.); 4) языковые средства — лексико-грамматическая и фонетико-интонационная правильность речи, адекватность использования речевых и лексико-грамматических единиц.

При оценивании уровня владения русской речью различают коммуникативно незначимые, не нарушающие коммуникацию ошибки, и коммуникативно значимые, искажающие смысл высказывания, ошибки, например: *письмо Виктора — письмо Виктору*.

Устные и письменные реплики высказывания тестируемого оцениваются по шестибальной шкале (от 0 до 5).

5 баллов ставится, если тестируемый умеет представить информацию в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, не допуская при этом коммуникативно значимых речевых ошибок;

4 балла ставится, если, правильно решая коммуникативную задачу, тестируемый допускает ошибки в использовании речевых средств, не ведущие к искажению смысла;

3 балла ставится, если содержание и структура изложения приводят к неправильному пониманию информации;

2 балла ставится, если при этом допускаются ошибки, искажающие смысл высказывания;

1 балл ставится, если тестируемый ограничивается односложным ответом, не развивает, не аргументирует своё высказывание, допуская большое количество коммуникативно значимых ошибок;

0 баллов ставится, если тестируемый не смог реализовать поставленную коммуникативную задачу.

Какие документы получает тестируемый после сдачи теста?

Лицам, прошедшим сертификационное тестирование, выдаются следующие документы государственного образца:

- **сертификат** соответствующего уровня общего владения русским языком как иностранным с приложением, содержащим информацию в баллах и процентах о выполнении каждого субтеста в отдельности и суммарно;



| | |
|--|---|
| Государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку | |
| Государственный образовательный учреждение высшего профессионального образования (наименование организации, где проводилось тестирование) | |
| РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ | |
| Присвоение сертификата № _____ | |
| Выданно _____ | Имя _____ |
| Страна _____ | Пол _____ |
| по результатам тестирования в объеме _____ сертификационного уровня Общий балл (в процентах) _____ | |
| Результаты теста по разделам: | |
| Раздел | Принят правильно ответов |
| 1. Владение лексикой и грамматикой | _____ |
| 2. Понимание содержания текста при чтении | _____ |
| 3. Владение произносительной речью | _____ |
| 4. Понимание содержания звучащей речи | _____ |
| 5. Устное общение | _____ |
| Представитель организации, проводившей тестирование | Директор Головного Центра тестирования |
| _____ 200 ____ г. | _____ 200 ____ г. |
| М.П. | |

- **справка** о прохождении тестирования. Если тестируемый не набрал нужных баллов для получения сертификата, он получает справку о том, что принимал участие в тестировании с указанием полученных баллов отдельно по каждому субтесту. Результаты экзамена для пересдачи действительны в течение двух лет, поэтому кандидат, который не сдал только одну или две части теста, имеет возможность пройти повтор-

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| ПРЕДИСЛОВИЕ | 3 |
| ГЛОССАРИЙ | 4 |
| Когда создана Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ — TORFL)? | 6 |
| Каковы цели и принципы системы ТРКИ — TORFL? | 6 |
| Кто и как управляет системой ТРКИ? | 8 |
| Как соотносится российская система уровней владения русским языком с общеевропейской шкалой уровней? Какие возможности предоставляет сертификат по русскому языку? | 10 |
| Каковы количественные параметры уровней общего владения русским языком как иностранным? | 14 |
| Как соотносятся уровни владения русским языком как иностранным с содержанием школьного профиля обучения и с этапами обучения иностранцев русскому языку в российском высшем учебном заведении? | 16 |
| Каково содержание тестовых экзаменов? | 17 |
| Что нужно сделать, чтобы пройти тест по общему владению русским языком как иностранным? | 26 |
| По каким критериям оценивается ответ тестируемого? | 28 |
| Какие документы получает тестируемый после сдачи теста? | 29 |
| Существуют ли в России другие системы тестирования? | 30 |
| Существуют ли тесты по русскому языку для представителей разных профессий, специальностей? | 31 |
| Где можно подготовиться к тестированию? | 32 |
| Можно ли самостоятельно подготовиться к тестированию? | 32 |
| Какие материалы можно использовать при подготовке к тестированию? | 35 |
| Существуют ли тренировочные компьютерные тесты по РКИ? | 42 |

| | |
|---|----|
| Можно ли сопоставить свой уровень владения неродными языками с европейскими нормами и определить наиболее рациональные способы совершенствования своих знаний и умений? | 42 |
| Кто проводит тестирование? | 43 |
| Если у нас появятся вопросы, где можно найти на них ответы? | 44 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Российские центры ТРКИ | 45 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Зарубежные центры ТРКИ | 50 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ | 52 |